

LANGUAGES

Italian: Native language

English: Advanced C1

Spanish: Intermediate B1

EDUCATION

07/2022

CIOL LEVEL 7 DIPLOMA IN TRANSLATION
SEMI-SPECIALIZED LAW
Grade MERIT

UNIVERSITY OF NAPLES "L'ORIENTALE" | NAPLES, IT
MASTER OF ARTS: INTERCULTURAL STUDIES
(ENGLISH, SPANISH)

- Dissertation in progress "Subculture, Counterculture and European Public Opinion"

12/2020

LINGUIST TRAINING LIMITED

DIPLOMA IN TRANSLATION COURSE

Translation theory, translation techniques and translation practices

08/2020

GOSUB

GO SUBPRO SUBTITLING COURSE

CC/SDH Subtitling (Ooona Toolkit, EZTitles)

05/2008

UNIVERSITY OF SALERNO | SALERNO, ITALY

BACHELOR OF ARTS:

COMMUNICATION SCIENCES

(MASS MEDIA AND JOURNALISM)

Grade 101/110 (2.1 UK Equivalent)

07/2002

ISTITUTO PARMENIDE VALLO DELLA LUCANIA (SA), ITALY

HIGH SCHOOL DIPLOMA IN SOCIAL SCIENCES

Grade 93/100 (AAB UK equivalent)

PROFESSIONAL TRAINING

- PROZ: Legal Translation Course EN IT
- CIOL: Upskilling to become a professionally DPSI qualified interpreter
- CIOL: Medical Interpreting should be Good for your Health
- CIOL: How to Translate Marketing Text
- CIOL: Technology for translators
- CIOL: Trados, MemoQ, Memsource
- PROZ: Setting up a freelance translator business

ROSA BARATTA

Phone: +44 7778 082865 Email: rosbar@hotmail.it

www.linkedin.com/in/rosa-baratta-2a6507179/

WORK HISTORY

09/2022- *Current*

THE LANGUAGE DOCTORS LTD | Landover US

Freelance translator (Italian>English)

- Translation and editing of medical documents.

09/2022 - *Current*

IYUNO | California US

Freelance Subtitler (English>Italian)

- Post-editing subtitles.

04/2021 - *Current*

Freelance Translator/Subtitler/Interpreter (Italian<>English) | London

- Translation of interviews and video tutorials for Qualtrics and Etsy, Documentaries, TV shows, CV, Marketing Research, Training Machine Translation Engine for Twitter.
- Face-to-Face/Video/Telephone Community Interpreter.

12/2022- *Current*

LEXXIKA | Norwich UK

Medical Translator (Italian<>English)

- Translated Sentence Evaluation.

03/2022 - *Current*

SYNERGIUM | SWEDEN

MPTE EN<>IT

02/2022 - *Current*

CCJK | Hong Kong

Freelance Translator (Italian>English) | London

- Medical and pharmaceutical translation, MTPE, Proofreading IT>EN.

11/2021 - *Current*

WORD360 | Birmingham UK

Freelance Interpreter (English<>Italian)

- Remote Telephone and Video Interpreting EN-IT for the NHS and Social Services.

11/2021 - *Current*

Amara On Demand

Freelance Subtitler/Translator (English/Italian) | London

- Transcription, Closed Captions, SDH, Subtitles Translation (EN<>IT).

08/2020 - 11/2020 GOSUB

Subtitler | London

- Paid training: Create Closed Captions/SDH with Ooona Toolkit.

04/2014 - 2021

Freelance | London

Graphic Designer

SKILLS

- Excellent Microsoft Office, SDL Trados Studio 2021, Autocad, Ooona Toolkit, EZTitles, Amara, Adobe Photoshop, Subtitle Workshop, Matesub, Smartcat
- MTPE, Copywriting & Copyediting, Proofreading skills, Transcribing